

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1921-1922.

Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses de Ravitaillement pour l'exercice 1922.

(Voir les n^{os} 24-XIX, 240 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 27 juin et 4 juillet 1922.)

TITRE PREMIER.

Dépenses de Ravitaillement.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ravitaillement de la population civile de la Belgique en 1922 (Services frigorifiques) et pour les dépenses de liquidation des autres services de l'Administration du Ravitaillement, des crédits qui se répartissent conformément au tableau I ci-annexé, et qui s'élèvent à la somme de septante-neuf millions huit cent soixante-neuf mille quatre cent trente et un francs (fr. 79,869,431).

TITRE II.

Recettes de Ravitaillement.

ART. 2.

Les recettes de l'État, du chef des ventes à effectuer par les Services frigorifiques du Ravitaillement, sont évaluées, pour l'exercice 1922, à la somme de septante-cinq millions cinq cent cinquante mille francs

EERSTE TITEL.

Uitgaven van Bevoorrading.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de kosten van de Bevoorrading der burgerlijke bevolking van België in 1922 (Koel- en Vriesdiensten) en voor de liquidatiekosten der overige diensten van de Administratie der Bevoorrading worden credieten uitgetrokken, welke dienen omgeslagen overeenkomstig bijgaande tabel I en loopen tot de som van negen en zeventig miljoen acht honderd negen en zestig duizend vierhonderd een en dertig frank (fr. 79,869,431).

TITEL II.

Ontvangsten van Bevoorrading.

ART. 2.

De ontvangsten van den Staat wegens verkoop door de Koel- en Vriesdiensten van de Administratie der Bevoorrading worden, voor het dienstjaar 1922, geraamd op de som van vijf en zeventig miljoen vijf

(fr. 75,550,000), conformément au tableau II ci-annexé.

honderd en vijftig duizend frank (fr. 75,550,000), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel II.

TITRE III.

Dispositions diverses.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la Comptabilité de l'Etat, les recettes provenant de la vente en 1922 des stocks du Service des Vivres indigènes, des Services commerciaux et du Service du Costume national, ainsi que les dépenses corrélatives, seront rattachées au Budget du Ravitaillement de l'exercice 1921, dans les évaluations duquel leur montant a été prévu.

ART. 4.

Les dépenses des Services du Ravitaillement engagées en 1918, 1919 et 1920, mais dont le prélèvement budgétaire n'a pu être encore effectué, seront liquidées à charge des budgets extraordinaires de 1919 et de 1920 et imputées jusqu'au 31 décembre 1922 sur les parties disponibles des crédits figurant aux articles qui les prévoient.

ART. 5.

Provisoirement et eu égard aux circonstances, par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances successives de 100,000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être faites sur les articles 4,

TITEL III.

Verscheidene bepalingen.

ART. 3.

Bij afwijking van artikel 2 der wet van 15 Mei 1846 op de Rekenplichtigheid van den Staat, dienen de ontvangsten voortkomende van den verkoop in 1922 der voorraden van den Dienst voor inlandsche levensmiddelen, van de Koophandelsdiensten en van den Dienst voor het Nationaal Kostuum, evenals de daarmee in verband staande uitgaven, gehecht aan de Begrooting van Bevoorrading voor het dienstjaar 1921, in de ramingen waarvan hun bedrag reeds werd voorzien.

ART. 4.

De kosten der bevoorradingsdiensten in 1918, 1919 en 1920 aangegaan, maar die nog niet uit de begrooting hebben kunnen bestreden worden, zullen worden betaalbaar gesteld ten laste der buitengewone begrootingen voor 1919 en 1920 en tot 31 December 1922 aangewezen op de beschikbare gedeelten der credieten, uitgetrokken onder de artikelen, waarbij ze worden voorzien.

ART. 5.

Voorloopig en ten aanzien van de omstandigheden, bij afwijking van artikel 15 der organieke wet van het Rekenhof van 29 October 1846, kunnen achtereenvolgens voorschotten van 100,000 frank, waarvoor later zal worden verantwoord, worden

5, 6 et 7 et dont il pourra être disposé pour :

a) Les dépenses afférentes aux traitements des fonctionnaires et agents des Services Frigorifiques ;

b) Les dépenses urgentes d'exploitation desdits Services et ce, dans les conditions et limites déterminées par Notre Ministre de l'Industrie et du Travail.

Bruxelles, le 4 juillet 1922.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

gedaan uit de bij artikelen 4, 5, 6 en 7 voorziene credieten tot dekking van :

a) De uitgaven in verband met de bezoldiging van ambtenaren en beambten der Koel- en Vriesdiensten;

b) De dringende bedrijfsuitgaven van bedoelde diensten, zulks onder de voorwaarden en binnen de grenzen gesteld door Onzen Minister van Nijverheid en Arbeid.

Brussel, den 4ⁿ Juli 1922.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

Paul NEVEN.

BOUCHERY.

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT
POUR L'EXERCICE 1922**

TABLEAU I

DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT

**BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN DER BEVOORRADING
VOOR HET DIENSTJAAR 1922**

TABEL I

UITGAVEN VAN BEVOORRADING

(6 - 11)

N° 127

1921 – 1922

Uitgaven van bevoorrading
Dépenses de ravitaillement
Ontvangsten van bevoorrading
Recettes de ravitaillement

Cfr. 35 mm.
3 plans